Les Polyphonies Hébraïques de Strasbourg

Une aventure musicale et humaine

Hector Sabo

La création de l'ensemble choral

C'est en 1996, grâce au soutien du Professeur Paul Fenton, directeur du Département d'études juives et hébraïques de l'Université de Strasbourg à l'époque, que j'ai pu créer un chœur mixte strasbourgeois, qui devait s'inscrire dans la continuité des deux ensembles que j'avais créés précédemment à Paris : l'*Ensemble Cantiques* et le groupe vocal *Schirei Kodesch*.

Le Professeur Paul Fenton, qui faisait aussi partie du chœur de la Grande Synagogue de Strasbourg, mit en place une convention créant une nouvelle activité au sein de l'université : un atelier interdisciplinaire d'exploration et de découverte du répertoire choral hébraïque, où pouvaient s'inscrire des étudiants en musicologie et en études hébraïques. Nos premiers inscrits furent des étudiants des deux disciplines, curieux de découvrir le répertoire inhabituel que je proposais. Un groupe de choristes extérieurs à l'université s'est vite joint à l'ensemble, avec l'accord du Professeur Fenton, ouvrant les portes de l'université à un public plus large.

Les débuts de l'activité chorale des « Polyphonies »

Le chœur universitaire a pris initialement le nom d'*Ensemble Vocal de Musiques Hébraïques* et a débuté ses répétitions il y a donc un peu plus de 25 ans. Les répétitions hebdomadaires avaient lieu dans les locaux de l'université, et ceci pendant les 14 premières années.

La première présentation publique a eu lieu, quelques semaines après le début des répétitions, dans le cadre d'un colloque sur la langue hébraïque, organisé par l'Université. Nous avons interprété deux chants : une prière du soir (*Ahavat Olam*, dans une version du compositeur argentin d'origine polonaise Jacobo Scliar) et un chant israélien (*Yédid néfech*), que j'avais arrangé pour 4 voix à cette occasion.
La vingtaine de choristes qui ont participé à ce premier concert et dont un certain nombre fait encore aujourd'hui partie des « Polyphonies », se souvient de l'anecdote suivante : après le deuxième chant, le public, applaudissant avec enthousiasme, a demandé « ...une autre, une autre ! ». Nous avons repris le deuxième chant, car nous n'en avions pas d'autre à notre répertoire !

Quelques voyages, concerts et autres réalisations

Au bout de quelques années d'activité soutenue, l'équipe de chanteurs amateurs, encadrée progressivement par des chefs de pupitre qui assumaient aussi le rôle de solistes pour certains morceaux, a pris l'initiative de créer une association, afin de mieux gérer l'activité du chœur et de prendre une certaine autonomie vis-à-vis de l'université.

Le Professeur Fenton a laissé la place au Professeur Joseph Elkoubi, lui aussi intéressé par notre activité et enthousiaste devant les multiples projets de diffusion du répertoire hébraïque que nous proposions. Comme le Professeur Fenton, il a organisé quelques concerts au sein de l'université, mais notre activité dans ce cadre précis n'avait pas l'élan suffisant pour pouvoir motiver l'ensemble des participants.
C'est ainsi qu'au bout de quelques années, l'ensemble choral a commencé, de plus en plus, à « voler de ses propres ailes ». La rupture définitive avec l'université s'est déclarée lorsque l'« Université de Strasbourg » a été créée, regroupant l'ensemble des universités locales, y compris l' « Université Marc Bloch », qui a perdu, par la même occasion, son nom.
A la rentrée 2009-2010, l'accès aux locaux de l'Université nous a été refusé, sous prétexte d'un réaménagement des activités. Nous sommes devenus, du jour au lendemain, une association chorale « sans domicile fixe ».

Pendant ces premières années d'activité, en plus de nos présentations annuelles dans différents locaux universitaires, nous avons été invités à nous produire dans différents centres culturels, par des mairies et aussi, plus exceptionnellement, par certaines synagogues telles que celles de Haguenau, Saverne, Obernai, ou encore Sarrebourg. À Paris, les synagogues de Neuilly-sur-Seine, de la rue Copernic et le MJLF nous ont aussi invités à donner des concerts. Les invitations venaient également des différentes paroisses, tantôt catholiques, tantôt protestantes, aussi bien en Alsace qu'en dehors de nos frontières régionales. Nous avons également eu l'occasion d'être invités par le Consistoire et la Communauté

israélite de Strasbourg, à donner un concert en 2008 à la Faculté de Droit, lors des célébrations du Bicentenaire de la création du Consistoire Israélite du Bas-Rhin, avec une reconnaissance officielle vive et chaleureuse de la part de ses représentants de l'époque, concrétisée par une belle lettre de remerciements que nous conservons avec gratitude.

Nous avons aussi été invités à nous produire en Belgique, dans la ville d'Arlon ; à la Synagogue de Luxembourg ; à Gérone en Espagne ; à Zurich et à Lausanne en Suisse ; à Worms et à Berlin en Allemagne. En France nous avons donné des concerts à Grenoble, à Paris et en région parisienne, à Nancy, Sarreguemines, Sarrebourg, Wolfisheim, Sélestat, Marmoutier, Metz, Colmar, Mulhouse…

Notre 15e saison, nouvellement installés à Neudorf

A partir de la rentrée 2009-2010, nous avons été chaleureusement accueillis pour nos répétitions hebdomadaires au Foyer de la Paroisse protestante de Neudorf. L'année précédente j'avais fait la connaissance du Pasteur Jehan-Claude Hutchen, un remarquable musicien et organiste. Il m'avait assuré que si un jour nous avions besoin d'un lieu de répétition, ses portes seraient grand ouvertes pour accueillir leurs « grands frères juifs ».

C'est ainsi que notre ensemble répète, chaque semaine depuis plus de 12 ans, dans les locaux de la paroisse de Neudorf. Nous donnons des concerts dans leur belle église de la route du Polygone, qui est devenue en quelque sorte une maison pour notre ensemble. Il est remarquable de constater combien nous sommes respectés dans la spécificité culturelle que nous représentons. Notre ensemble est composé, depuis le premier jour, de choristes de toutes confessions et toutes tendances, même à l'intérieur du judaïsme local, avec toutes ses variantes.

La spécificité culturelle des *Polyphonies Hébraïques*

Notre ensemble, conformément à sa vocation initiale à caractère universitaire, reste non-confessionnel. Il est ouvert à tous ceux qui souhaitent explorer et chanter un répertoire choral hébraïque, original, tout en abordant, pour des occasions particulières, des musiques chantées dans d'autres langues que l'hébreu ou dans des dialectes dérivés de la culture juive. Selon les demandes ou les occasions, nous ne nous sommes écartés qu'exceptionnellement de notre répertoire spécifiquement hébraïque, qui comporte pour l'essentiel de son corpus le répertoire liturgique de rite achkénaze.

Ainsi, nous avons été sollicités en janvier 2015 pour participer au chœur régional constitué après l'attentat de *Charlie Hebdo*, pour chanter – sous ma direction – et enregistrer une chanson en alsacien : *Die Gedanken sind frei* dans les locaux de France 3 Alsace. Nous avons aussi chanté en breton et en corse au Zénith de Strasbourg, lorsque nous avons été sollicités par le groupe corse *I muvrini*. L'anglais n'a pas été absent de notre répertoire, lorsque nous avons abordé un *medley* sur des airs de l'opéra *Porgy and Bess* de Gershwin. Le français non plus : nous avons interprété un répertoire de chants de marins et de bateliers, placés sur des plateformes flottantes au bord de l'Ill, en plein centre-ville de Strasbourg … ! Et plus tard un extrait, en français, de l'*oratorio Le roi David* d'Arthur

Honegger. Nous avons conclu notre programme du 14 juillet 2016 à Barr en chantant *La Marseillaise* à quatre voix et solistes. Et plus récemment, *Cinq poèmes de Claude Vigée*, sur une musique composée par mes soins pour rendre un hommage posthume au poète juif-alsacien, dans le cadre du centenaire de sa naissance.

Quelques concerts mémorables

En 2011 nous nous sommes produits au Mémorial des soldats juifs morts pour l'Allemagne pendant la Première Guerre mondiale à Worms, en Allemagne.
Nous avons participé au Concours européen de musique chorale de Mersch, dans le Grand-Duché du Luxembourg en 2013-2014.
L'Auditorium de la Cité de la musique et de la danse à Strasbourg nous a reçus en 2014-2015 pour un concert organisé par le CRIF en hommage aux 70 ans de la libération des camps de concentration en Europe, un concert fort en émotions et en hommages de toutes sortes.

Notre saison 2019-2020 a débuté avec un concert à l'église protestante de Westhoffen : *Splendeur des traditions musicales juives de la naissance à la mort*, dans le cadre des « Journées européennes de la culture et du patrimoine juifs », et s'est poursuivie avec un deuxième concert, *De la sortie d'Egypte à la lumière de Jérusalem* en novembre, à l'Abbatiale de Marmoutier. Le cadre imposant du bâtiment et la majesté des grandes orgues ont contribué grandement au succès de ce nouveau concert.

Enfin, pour célébrer le centenaire de la naissance du poète Claude Vigée, natif de Bischwiller, la ville de Bischwiller m'avait commandé la composition d'une œuvre basée sur cinq poèmes de Claude Vigée. Comme l'œuvre ne dure qu'un quart d'heure, le programme a été complété par d'autres créations centrées sur la thématique de l'exil et du multiculturalisme, deux des attributs du poète, disparu entretemps à Paris. Le concert s'est transformé en hommage à Claude Vigée, décédé trois mois avant d'atteindre ses 100 ans. Il eut lieu en août 2021 à l'église protestante de Bischwiller, située au milieu d'un parc où Claude Vigée aimait à jouer dans son enfance... Sa fille Claudine, membre des *Polyphonies*, a fait une présentation émouvante de l'œuvre dédiée à la mémoire de son père, et la comédienne Aline Martin a lu les textes de chaque poème, avant qu'ils ne soient chantés.

Des festivals nationaux et internationaux

En 2011-2012 nous avons été invités au tout nouveau festival Louis Lewandowski de Berlin. Nous avons partagé avec sept autres chœurs venus du monde entier le concert final à la Grande Synagogue de la Rykestrasse.

Nous avons été conviés au Festival européen de chœurs juifs en 2016 à Saint-Pétersbourg. Les deux concerts auxquels nous avons participé dans deux merveilleuses et prestigieuses salles de concert – dont le célèbre Théâtre Mariinski – ont marqué durablement les esprits de tous les participants.

En juin 2018 nous avons participé de nouveau au *Festival européen de chœurs juifs* qui se tenait cette année-là à Ferrare, en Italie. Ce fut un voyage magnifique, riche à tout point de vue. Nos concerts, au nouveau musée hébraïque de la ville et surtout au Théâtre Claudio Abbado, sont des moments inoubliables, qui nous ont marqués au plus haut point.

Festival « Sacrées Journées »

Nous avons été invités à participer au nouveau festival strasbourgeois « Sacrées Journées » dès sa première édition en 2011.

La deuxième fois que nous y avons été conviés, en 2015, nous avons vécu une expérience unique, en nous présentant, pieds nus, pour un concert partagé avec deux autres groupes, l'un musulman, l'autre chrétien, venu d'Allemagne, à la Grande Mosquée de Strasbourg. Ce concert a été un moment très fort pour nous tous et a été particulièrement salué par la presse et plébiscité par le public et les organisateurs.

En janvier 2020 nous avons participé pour la troisième fois au festival. Un grand spectacle, présentant seulement deux groupes au lieu des trois habituels, a été proposé conjointement avec les solistes de la troupe *La truite lyrique*. Il s'agissait d'une troisième version du spectacle *Mozart, La Truite et Rabbi Jacob*, que j'avais présenté déjà à de nombreuses reprises avec la troupe de solistes depuis 2017, avec Dan Leclaire en présentateur. Le cadre magnifique du Temple-Neuf à Strasbourg a donné tout son éclat à ce spectacle qui fait dialoguer les cultures juive et chrétienne, spectacle très apprécié du public et des organisateurs.

Enfin, pour célébrer les 25 ans de l'ensemble une proposition s'est présentée à nous : le festival « Sacrées journées », qui depuis 10 ans présente la formule « Trois groupes représentant musicalement trois religions partagent un même programme », nous a proposé de participer au « Concert Prélude » de leur dixième édition.

Comme chaque année, un concert à la cathédrale est proposé quelques mois avant la semaine proprement dite du festival. Ainsi, nous avons chanté, pour la première fois, dans le merveilleux monument architectural qu'est la cathédrale de Strasbourg. La magie du lieu a opéré pour nous séduire et nous permettre, malgré des conditions techniques difficiles, de présenter un beau programme, composé de morceaux que nous avions chantés ces dernières années pour « faire vibrer les pierres de l'édifice… », tel que cela a été exprimé dans l'article des *Dernières Nouvelles d'Alsace* paru quelques jours après le concert. Nous avons partagé ce concert avec le chœur de femmes *Plurielles* et un groupe bruxellois de musique arabe.

Concerts partagés

Nous avons chanté plusieurs fois avec le chœur *Zemel Choir* de Londres, notamment à Haguenau en 2011 et à Londres en 2016.

Nous avons partagé en 2012-2013 un concert à Bouxwiller avec l'ensemble choral Copernic de Paris, avec lequel nous avons participé à une création musicale pour deux chœurs à huit voix de leur chef, le compositeur Itaï Daniel.

En décembre 2015 nous nous sommes produits au Zénith de Strasbourg, aux côtés de neuf autres chœurs venus de toute l'Alsace, pour participer à un concert proposé par le groupe corse *I Muvrini*. Il nous avait déjà sollicités pour enregistrer un chant nouvellement composé par Jean-François Bernardini, le *leader* du groupe, qui m'avait confié l'arrangement choral de sa nouvelle chanson *Ô Isma*. Elle célébrait le courage d'un père palestinien sollicité par un médecin israélien pour faire don des organes de son

fils tué par accident, afin de sauver cinq vies d'autres enfants, juifs, chrétiens et musulmans, hospitalisés en Israël. Ce chant a été repris lors du concert au Zénith de Strasbourg, à côté d'autres chants en français, en corse et en breton. De mon côté, et à la demande de Jean-François Bernardini, j'ai proposé d'inclure à ce programme le « Chœur des esclaves hébreux », tiré de l'opéra *Nabucco* de Verdi. Nous l'avons chanté en italien, en hébreu, en français et... en alsacien.

Enregistrements

Au cours des années, nous avons produit et participé à plusieurs enregistrements audios et vidéos.

L'enregistrement vidéo de l'un des morceaux que nous avons chantés au concert de clôture du festival Louis Lewandowski de Berlin en 2010-2011 reste parmi les plus beaux moments de notre ensemble, aussi bien par l'émotion suscitée par l'événement que par la qualité et l'investissement musical de tous les participants. Nous avons aussi réalisé l'enregistrement d'un CD, notre volume 4, à la synagogue de Haguenau.

L'année 2014 avait été marquée par la sortie d'un nouveau double-album réunissant un échantillon d'enregistrements des dernières années du chœur, avec un second CD incluant des interprétations de *l'ensemble vocal Hébraïca*, composé de solistes issus des *Polyphonies Hébraïques*.

Et puis, la pandémie du Covid est arrivée... L'élan des *Polyphonies* ne s'est pas estompé pour autant et, grâce à une initiative heureuse de Dan Leclaire et le soutien de *Radio Judaïca*, nous avons continué à travailler musicalement à distance avec une grande majorité des choristes et solistes. Nous avons ainsi enregistré, chacun chez soi, un clip musical qui a été monté et mixé par une équipe de techniciens professionnels. Le clip a été appelé *Ya'had Project*, « le projet Tous ensemble ». Pour le mener à terme, j'ai arrangé un *medley* réunissant des chants d'espoir et de paix : *Hiné ma tov* (Psaume 133 « Comme il est bon et agréable que les frères soient unis ») et *Ossé chalom* (« Celui qui fait la paix », extrait du *Kaddich*), le tout donnant espoir et joie dans cette période redoutable d'angoisses et d'incertitudes.

Dès que ce fut possible, nous avons tout mis en œuvre pour organiser la reprise de nos répétitions.

Programmes variés...

...dont voici un florilège.

La saison 2014-2015 a débuté avec un concert à Sarreguemines, avec un programme intitulé *Présence de la femme dans la musique juive*. Puis nous nous sommes produits à Herrlisheim (dans le Bas-Rhin) avec un nouveau programme intitulé *Le chant hébraïque dans la tradition judéo-rhénane*, l'un des plus ambitieux programmes de notre parcours musical, par la qualité des morceaux choisis, notamment trois mouvements extraits du « Service sacré – *Avodat hakodesh* ».

Pendant la saison 2015-2016, nous avions donné un concert à Montigny-lès-Metz et à Strasbourg, avec un autre programme intitulé *Petits bijoux de musique juive en France*.

En 2017 nous avions présenté un tout nouveau programme intitulé *Le pont musical hébraïque, entre l'Europe et l'Amérique*, présenté sous la forme d'un *oratorio*. Pour cela, j'avais composé une longue série de Récitatifs – un peu comme dans les Cantates

de Bach – reliant les 14 morceaux choisis pour le programme, dans une belle continuité chronologique. Ce programme a été donné à Colmar, puis au Conservatoire de Strasbourg.

En 2022 suivront deux concerts d'une thématique nouvelle : celle de la liturgie (chorale) des grandes fêtes juives du Nouvel An et du jour du « Grand Pardon ». Ce programme, actuellement en préparation, fait le choix de quelques chefs-d'œuvre du répertoire choral liturgique européen et américain, sur les textes des plus belles prières des deux célébrations religieuses. Il est prévu de le présenter le 11 juin 2022 dans le cadre d'ouverture de la 10e saison du festival Sacrées Journées de Strasbourg et en hommage aux 25 ans d'activité de l'ensemble, à l'Eglise Saint-Guillaume de Strasbourg, qui accueille ce concert exceptionnel.

Enfin, le mois de juillet 2022 devrait nous permettre d'organiser une grande fête pour nos 25 ans, qui était prévue pour juillet de l'an dernier et qui a dû être reportée. Nous espérons, comme cela était prévu initialement, pouvoir inviter l'ensemble des choristes et solistes qui ont participé au développement de notre ensemble tout au long de ces 25 ans. Une fête où se mêlent convivialité, souvenirs, activités, et bien sûr beaucoup de musique et d'amitié partagée, en attendant la suite : les prochains 25 ans...

Originaire de Buenos Aires, **Hector Sabo** a passé son enfance en Israël auprès de sa famille et de son grand-père David Sabo, chantre de synagogue. Formé plus tard en Argentine dans la musique classique en tant que pianiste, organiste, chef de choeurs et chef d'orchestre, il arrive en France en 1987. En 1988 il est engagé comme chef de chœur permanent à la Grande Synagogue de Strasbourg, fonction qu'il occupera jusqu'en 2007. A partir de 1993 il entreprend des recherches universitaires dans le domaine de la musique juive et obtient en 1995 un DEA en musique et musicologie. Depuis 1996, il assure la direction musicale des Polyphonies Hébraïques de Strasbourg dont il est l'initiateur. En 2006 il crée le quatuor vocal *Hebraïca*, regroupant des solistes des Polyphonies Hébraïques de Strasbourg pour des concerts à petit effectif. Depuis janvier 2007 il assure également la fonction de directeur musical et artistique de la Chorale juive de France, créée sous l'égide du Consistoire israélite de Paris / Ile-de-France. La même année il est nommé professeur titulaire certifié d'État au Conservatoire de Strasbourg.

L'activité musicale d'Hector Sabo est complétée par la publication d'articles et par des conférences sur la musique juive. Il est sollicité en 2016 par l'Université de Strasbourg pour écrire un article sur la musique juive dans le *Dictionnaire de Strasbourg, laboratoire de l'Europe, 1880/1930* , paru en octobre 2017.

Enfin, chaque année il présente de nouveaux spectacles autour des sujets de sa spécialité : les relations entre la musique hébraïque et la musique occidentale en Europe et en Amérique. Son livre *Voix hébraïques. Voyage dans la musique juive d'Occident* est sorti en mai 2020.